

Als im Frühling der vor Kälte sich fürchtende Kokila im Walde seinen Gesang ertönen liess, da tauchten die unter dem Wasser liegenden Wasserrosen hervor, als wollten sie diesen hören.

वस्तु ज्ञानानुपपत्त्युपपत्तियुक्तं कृत्वा ज्ञान्यदि विमोहयितुं समर्थाः ।

न स्युर्विटा अथ कुतर्कपथस्थिताश्च नित्योद्धसेषु निरयेषु मृगाश्चरेयुः ॥ २७६० ॥

Gäbe es keine Schranzen und keine Sophisten, die im Stande sind Einfältige zu bethören, indem sie in einem Augenblick etwas Unmögliches in Mögliches umwandeln, so würden in den stets leeren (?) Höllen Gazellen weiden (so v. a. so würde Niemand zur Hölle fahren).

वस्त्रं गां च बद्धन्तीरां जलपात्रमुपानहौ ।

धौषधं बीजमाहारं संक्रीणीत यथाप्राप्यात् ॥ २७६१ ॥

Ein Kleid, eine milchreiche Kuh, ein Wassergefäss, Schuhe, Arznei, Samen und Speise kaufe man, wo man sie gerade bekommen kann.

वस्त्रहीनस्त्वलंकारो घृतहीनं च भोजनम् ।

स्तनहीना च या नारी विद्याहीनं च जीवनम् ॥ २७६२ ॥

Schmuck ohne Kleider, Speise ohne Butter, ein Weib ohne Brüste ist ein Leben ohne Wissenschaft.

वहति भुवनश्रेणीं शेषः फणाफलकस्थितां कमठपतिना मध्येपृष्ठे सदा स च धार्यते ।

तमपि कुरुते क्रोडाधीनं पयोधिरनादरादकृत् महतां निःस्सीमानश्चरित्रविभूतयः ॥ २७६३ ॥

Der Schlangendämon Œscha trägt die Reihe der Welten auf der Platte seiner angeschwellenen Haube, ihn hält beständig der Schildkröten-Fürst mitten auf seinem Rücken und diesen nimmt wieder der Meeresgott ohne Weiteres auf seinen Schooss: o wie unbegrenzt ist bei Grossen die Macht ihres Treibens!

वहेदमित्रं स्कन्धेन यावत्कालस्य पर्ययः ।

प्राप्तकालं तु विज्ञाय भिन्ध्याद्वटमिवाश्मनि ॥ २७६४ ॥

Man trage den Feind auf der Schulter, bis die Zeiten sich ändern; hat man aber erkannt, dass die Zeit gekommen ist, so zerschmettere man ihn wie einen Topf am Steine.

2760) RĀGA-TAR. 3, 378 TR. 383 ed. Calc.  
a. Alle, auch BENFEY, verbinden वस्तु mit तत्. d. Statt नित्योद्धसेषु ist vielleicht नित्योद्धवेषु in der stets menschenleeren oder in der von Haus aus menschenleeren zu lesen.

2761) ĀRĀṆG. PADDB. NĪTI 39 (38).

2762) KĀṆ. 31 bei HAEB. 316.

2763) BHARTR. 2, 28 BOHL. 96 HAEB. 35 lith.

Ausg. I und II. 38 GALAN. a. फणी st. शेषः, फणाक (= फणासमूह Schol.) st. फलक. b. कमठ, पृष्ठे; विधार्यते und विधार्य st. स च धा. c. पयोनिधिरादराद् und पयोनिधिरनादराद्. Im Wörterbuch ist u. क्रोडा diese Stelle unter 1. zu setzen. d. निस्सीमानश्च und निस्सीमानं; चरित्रविभूतयः = लीलाः Schol.  
2764) MBH. 12, 5264. 1, 3563. c. ततः प्रत्यागते काले.